

TABLE DES MATIÈRES

INHALT

Introduction / Einleitung	8
I Textes autobiographiques et inédits / Autobiographische und unveröffentlichte Schriften	
I. 1 « Notice sur Reicha », <i>Papiers</i> Aristide Farrenc / »Anmerkungen über Reicha«, <i>Papiers</i> Aristide Farrenc	60
I. 2 À messieurs les membres de l'Académie des beaux arts à l'Institut de France, Réflexions sur les titres d'admission dans la section de cette Académie / An die Mitglieder der Académie des Beaux-Arts im Institut de France: Überlegungen zur Berechtigung für die Aufnahme in die Musiksektion dieser Akademie	110
I. 3 Article « Contrepoint » de l' <i>Encyclopédie des gens du monde</i> / »Kontrapunkt«, Artikel aus der <i>Encyclopédie des gens du monde</i>	116
II Frühe theoretische Schriften / Premiers écrits théoriques	
II. 1 Philosophisch-practische Anmerkungen zu den practischen Beispielen / Observations philosophiques et pratiques, sur la musique; avec des exemples ..	122
Einleitung und Vorbericht / Introduction et avant-propos	122
Einfluß der Musik auf die Glückseligkeit des Menschen / Influence de la musique sur la félicité des hommes	122
Vorzüge der Musik unter den sieben freien Künsten / Avantages de la musique parmi les sept arts libéraux	124
Wahrheit der Empfindung, verglichen mit Wahrheit der Erkenntniß / Vérité du sentiment comparée à la vérité de la connaissance	126
Mathematik und Musik / Mathématiques et musique	126
Ein hoher Grad der Tonkunst, ist nur im sehr cultivirten Staate möglich / Un haut degré de l'art musical est seulement possible dans un État très cultivé ..	128
Warum wird die Musik so oft unrichtig beurtheilt? / Pourquoi la musique est-elle si souvent jugée avec inexactitude?	128
Abänderung der Kunstregeln / Changement des règles de l'art	130
Vorgefühl der zukünftigen Glückseligkeit durch Musik / Pressentiment de la félicité future par la musique	130
Der Künstler / L'artiste	130

Herrschender Mangel in den Anleitungen für die Composition und den Vortrag auf dem Piano Forte / Défaut régnant dans les instructions pour la composition et pour l'exécution sur le piano-forte	132
Veranlassung und Zweck dieses Werkes / Origine et but du présent ouvrage . . .	134
Der Tonsetzer / Le compositeur	134
Welchen Nutzen hat der Staat von ihm zu erwarten? / Quel avantage l'État peut-il attendre du compositeur?	136
Vortheile die er aus diesem Werke ziehen kann / Avantages que le compositeur peut tirer du présent ouvrage	138
Der Clavierspieler / Le joueur de clavier	138
Anmerkungen / Observations	140
Methode, den 5/8 Tackt nach der vorhergehenden Tabelle zu erlernen / Méthode pour apprendre la mesure à 5/8 d'après la table précédente	150
II. 2 Sur la musique comme art purement sentimental / Über die Musik als Kunst der reinen Empfindung	214
Préface / Vorwort	214
Précis des matières les plus importantes traitées dans cet ouvrage / Zusammenfassung der wichtigsten, in diesem Werk behandelten Inhalte	216
Introduction / Einleitung	218
Réfutation des reproches faits à la musique, et rang qu'elle occupe parmi les Beaux-Arts / Widerlegung der Vorbehalte gegen die Musik und ihr Rang unter den Schönen Künsten	224
De la musique imitative / Über die Musik als nachahmende Kunst	232
Réfutation d'autres reproches faits à la musique / Widerlegung einiger an die Musik gerichteter Vorwürfe	240
Sur le perfectionnement de l'organe auditif / Über die Vervollkommnung des Hörorgans	246
Remarque sur la musique instrumentale / Anmerkung zur Instrumentalmusik . .	248
Des airs déclamés – Le dessin – le membre – le rythme – la période – l'unité / Über die deklamatorischen Arien – Die ein- bis zweitaktige Phrase – der Halbsatz – der Rhythmus – die Periode – die Einheit	250
Sur les airs déclamés, comme ayant produit de nos jours une révolution musicale aux dépens de la mélodie / Über die deklamatorischen Arien, die zu unserer Zeit auf Kosten der Melodie eine musikalische Revolution ausgelöst haben	252
Dans un opéra la musique doit être l'objet principal / Das wichtigste Objekt der Oper muss die Musik sein	264

Rapprochement de la déclamation avec l'intérêt de la mélodie / Annäherung der Deklamation an die Arienmelodik	268
Qualités de la voix propre à la mélodie / Eigenschaften der Stimme, die sie für den Melodiengesang geeignet erscheinen lassen	272
La musique d'un opéra ne peut sacrifier à l'action que jusqu'à un certain point / Die Musik einer Oper darf nur bis zu einem gewissen Punkt der Handlung Opfer bringen	272
La tragédie est susceptible de chant au moins autant que de déclamation / Die Tragödie ist zumindest ebenso für den Gesang wie für die Deklamation geeignet	274
Reproche fait à la langue française de n'être pas musicale, réfuté / Widerlegung des Vorwurfs, die französische Sprache sei nicht musikalisch	274
Principes de la poésie lyrique / Grundsätze der lyrischen Dichtung	276
La poésie qui ne parle qu'à l'esprit ne vaut pas plus comme art que la musique qui n'est que calculée / Dichtung, die nur den Verstand anspricht, ist als Kunst nicht mehr Wert als Musik, die auf purer Zahlenbeherrschung beruht	278
Défaut absolu d'une véritable éducation musicale / Absoluter Mangel an echter musikalischer Erziehung	284
Résultats fâcheux du système de complication en musique / Ärgerliche Ergebnisse des komplizierten Systems der Musik	286
Conclusion / Schlussfolgerung	288
Division de la musique en législative et exécutive / Die Einteilung der Musik in Legislative und Exekutive	290
Jusqu'à quel point l'esprit doit influencer sur les opérations du compositeur / Bis zu welchem Punkt der Verstand die Arbeit des Komponisten beeinflussen soll	294
Fonctions comparatives de l'esprit, tandis que le sentiment n'en a pas / Vergleichsfunktionen des Verstandes, über welche die Empfindung nicht verfügt	302
Sur le sentiment / Über die Empfindung	308
Planches / Tafeln	326
Register / Index	334